

Journals

No. 225

Monday, September 18, 1995

11:00 a.m.

Journaux

N^o 225

Le lundi 18 septembre 1995

11h00

PRAYERS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 11:00 a.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonnette), seconded by Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata),—That, in the opinion of this House, the government should take the measures necessary for the legal recognition of same-sex spouses. (*Private Members' Business M-264*)

The debate continued.

At 11:45 a.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

Anawak
Bélanger
Bouchard
Caron
Copps
de Savoye
Fillion
Godfrey
Guimond
Langlois
Marchand
Minna
Ringuette—Maltais

Bachand
Bélisle
Brien
Catterall
Crête
Debien
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Godin
Knutson
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)
McLaughlin
Nunez
Sauvageau

PRIÈRE

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 11h00, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Ménard (Hochelaga—Maisonnette), appuyé par M^{me} Tremblay (Rimouski—Témiscouata),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait prendre les mesures nécessaires afin de reconnaître légalement les conjoints de même sexe. (*Affaires émanant des députés M-264*)

Le débat se poursuit.

À 11h45, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 331)

YEAS—POUR

Members—Députés

Bakopanos
Bellehumeur
Caccia
Clancy
Davialut
Duceppe
Gagnon (Québec)
Graham
Kraft Sloan
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ménard
Picard (Drummond)
St-Laurent

Barnes
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Campbell
Cohen
de Jong
Dumas
Gauthier
Guay
Lalonde
Loubier
Milliken
Pomerleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)—52

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Abbott
Asselin
Bertrand
Bridgman
Bryden
Chan
Crawford
Discepola
Frazier
Gouk

Ablonczy
Bélair
Bonin
Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)
Calder
Chrétien (Frontenac)
Culbert
Easter
Gagliano
Grey (Beaver River)

Anderson
Bellemare
Boudria
Brown (Oakville—Milton)
Canuel
Collins
Deshaies
Epp
Gilmour
Grose

Assadourian
Benoit
Breitkreuz (Yorkton—Melville)
Brushett
Chamberlain
Cowling
DeVillers
Flis
Goodale
Grubel

Hanger
Harris
Hermanson
Hubbard
Jacob
Kirkby
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Loney
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
McGuire
Meredith
Murphy
O'Reilly
Pickard (Essex—Kent)
Reed
Scott (Skeena)
Skoke
Steckle
Thalheimer
Venne
Wayne

Hanrahan
Hart
Hill (MacLeod)
Iftody
Jennings
Landry
Lee
Malhi
Mayfield
McKinnon
Mills (Broadview—Greenwood)
Murray
Payne
Pillitteri
Rideout
Serré
Solberg
Stinson
Thompson
Verran
Wells

Harper (Calgary West/Ouest)
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Irwin
Jordan
Lastewka
Lefebvre
Maloney
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
McTeague
Mills (Red Deer)
Nunziata
Penson
Proud
Ringma
Shepherd
Speaker
Strahl
Valeri
Volpe
White (Fraser Valley West/Ouest)

Harper (Simcoe Centre)
Hayes
Hopkins
Jackson
Kerpan
Lebel
Lincoln
Manning
McCormick
Mercier
Mitchell
O'Brien
Phinney
Ramsay
Schmidt
Silye
St. Denis
Szabo
Vanclief
Wappel
Williams—124

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That the membership of the Standing Committee on Procedure and House Affairs be modified as follows:

Arseneault, Guy; Beaumier, Colleen; Boudria, Don; Catterall, Marlene; Duceppe, Gilles; Frazer, Jack; Langlois, François; Laurin, René; Malhi, Gurbax; McWhinney, Edward; Milliken, Peter; Parrish, Carolyn; Ringma, Bob; Speaker, Ray.

That the Associate Members of the said Committee be as follows:

Bélanger, Mauril; Bellehumeur, Michel; Bertrand, Robert; Brushett, Dianne; Cowling, Marlene; Epp, Ken; Gauthier, Michel; Grey, Deborah; Jordan, Jim; Leroux, Gaston; Pickard, Jerry; Plamondon, Louis; Williams, John.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development of Bill C-83, An Act to amend the Auditor General Act.

Ms. Copps (Minister of the Environment), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

BOARD OF INTERNAL ECONOMY

The Speaker informed the House that, pursuant to the Act to amend the Parliament of Canada Act, Chapter 42 (1st Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985, Mr. Ringma (Nanaimo—Cowichan) has been appointed a Member of the Board of Internal Economy, in place of Mr. Silye (Calgary Centre).

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la composition du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre soit modifiée comme suit:

Arseneault, Guy; Beaumier, Colleen; Boudria, Don; Catterall, Marlene; Duceppe, Gilles; Frazer, Jack; Langlois, François; Laurin, René; Malhi, Gurbax; McWhinney, Edward; Milliken, Peter; Parrish, Carolyn; Ringma, Bob; Speaker, Ray.

Que les membres associés dudit comité soient comme suit:

Bélanger, Mauril; Bellehumeur, Michel; Bertrand, Robert; Brushett, Dianne; Cowling, Marlene; Epp, Ken; Gauthier, Michel; Grey, Deborah; Jordan, Jim; Leroux, Gaston; Pickard, Jerry; Plamondon, Louis; Williams, John.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'environnement et du développement durable du projet de loi C-83, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général.

M^{me} Copps (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

BUREAU DE RÉGIE INTERNE

Le Président informe la Chambre que, conformément à la Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada, chapitre 42 (1^{er} suppl.), Lois révisées du Canada (1985), M. Ringma (Nanaimo—Cowichan) a été nommé à titre de membre du Bureau de régie interne, en remplacement de M. Silye (Calgary—Centre).

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Speaker laid upon the Table,—Report of the Privacy Commissioner for the period ending March 31, 1995, pursuant to subsection 40(1) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-626A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Tariff of Fees—Northwest Territories, dated September 1995, pursuant to subsection 198(3) of the Canada Elections Act, Chapter E-2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-466A.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Government House Leader in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-2914, 351-2984, 351-3153, 351-3154, 351-3159 to 351-3161, 351-3190, 351-3202 to 351-3205, 351-3224, 351-3233 to 351-3237, 351-3242 to 351-3244, 351-3281, 351-3315, 351-3323, 351-3369 to 351-3372, 351-3393, 351-3408, 351-3475, 351-3476, 351-3479, 351-3480, 351-3489, 351-3493, 351-3499, 351-3501, 351-3502, 351-3504 to 351-3507, 351-3512, 351-3513, 351-3516, 351-3517, 351-3521, 351-3522, 351-3525, 351-3534 to 351-3539, 351-3543, 351-3547, 351-3549, 351-3551 to 351-3555, 351-3558 to 351-3562, 351-3576, 351-3585 to 351-3587, 351-3589 to 351-3594, 351-3604, 351-3609, 351-3622, 351-3629, 351-3630, 351-3634, 351-3636, 351-3640, 351-3641, 351-3647, 351-3651 to 351-3655, 351-3677, 351-3695, 351-3712, 351-3723, 351-3727, 351-3743, 351-3744 and 351-3752 to 351-3754 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545-351-3II.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-3669 and 351-3696 concerning the Canada Post Corporation.—Sessional Paper No. 8545-351-7O.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-3325 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545-351-10CC.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-3024 concerning Canadian Forces bases.—Sessional Paper No. 8545-351-12D.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Le Président dépose sur le Bureau,—Rapport du Commissaire à la protection de la vie privée pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément à l'article 40(1) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-626A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Tarif des honoraires—Territoires du Nord-Ouest, en date de septembre 1995, conformément au paragraphe 198(3) de la Loi électorale du Canada, chapitre E-2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-466A.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351-2914, 351-2984, 351-3153, 351-3154, 351-3159 à 351-3161, 351-3190, 351-3202 à 351-3205, 351-3224, 351-3233 à 351-3237, 351-3242 à 351-3244, 351-3281, 351-3315, 351-3323, 351-3369 à 351-3372, 351-3393, 351-3408, 351-3475, 351-3476, 351-3479, 351-3480, 351-3489, 351-3493, 351-3499, 351-3501, 351-3502, 351-3504 à 351-3507, 351-3512, 351-3513, 351-3516, 351-3517, 351-3521, 351-3522, 351-3525, 351-3534 à 351-3539, 351-3543, 351-3547, 351-3549, 351-3551 à 351-3555, 351-3558 à 351-3562, 351-3576, 351-3585 à 351-3587, 351-3589 à 351-3594, 351-3604, 351-3609, 351-3622, 351-3629, 351-3630, 351-3634, 351-3636, 351-3640, 351-3641, 351-3647, 351-3651 à 351-3655, 351-3677, 351-3695, 351-3712, 351-3723, 351-3727, 351-3743, 351-3744 et 351-3752 à 351-3754 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n° 8545-351-3II.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351-3669 et 351-3696 au sujet de la Société canadienne des postes.—Document parlementaire n° 8545-351-7O.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-3325 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n° 8545-351-10CC.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-3024 au sujet des bases des Forces canadiennes.—Document parlementaire n° 8545-351-12D.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–3474 and 351–3583 concerning immigration.—Sessional Paper No. 8545–351–14I.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–3433 concerning the Royal Canadian Mounted Police.—Sessional Paper No. 8545–351–15A.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Government House Leader in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2991, 351–3000, 351–3005, 351–3011, 351–3019 to 351–3021, 351–3055, 351–3064, 351–3115 to 351–3123, 351–3135, 351–3142 to 351–3147, 351–3170, 351–3175 to 351–3179, 351–3192, 351–3222, 351–3226, 351–3231, 351–3240, 351–3271, 351–3290 to 351–3292, 351–3299 to 351–3302, 351–3304, 351–3305, 351–3318 to 351–3322, 351–3337, 351–3339, 351–3343, 351–3347 to 351–3349, 351–3352 to 351–3358, 351–3366, 351–3404, 351–3405, 351–3409, 351–3412, 351–3429, 351–3434, 351–3458 to 351–3473, 351–3483, 351–3484, 351–3495 to 351–3498, 351–3515, 351–3518, 351–3533, 351–3550, 351–3595, 351–3596, 351–3610, 351–3660, 351–3661, 351–3670, 351–3671, 351–3681, 351–3688, 351–3692 and 351–3759 concerning gun control.—Sessional Paper No. 8545–351–16X.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–3625 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545–351–24N.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–2995, 351–3336, 351–3656 and 351–3657 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545–351–50BB.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–3168 concerning sentences in the Criminal Code.—Sessional Paper No. 8545–351–70K.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–3474 et 351–3583 au sujet de l'immigration.—Document parlementaire n^o 8545–351–14I.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–3433 au sujet de la Gendarmerie royale du Canada.—Document parlementaire n^o 8545–351–15A.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–2991, 351–3000, 351–3005, 351–3011, 351–3019 à 351–3021, 351–3055, 351–3064, 351–3115 à 351–3123, 351–3135, 351–3142 à 351–3147, 351–3170, 351–3175 à 351–3179, 351–3192, 351–3222, 351–3226, 351–3231, 351–3240, 351–3271, 351–3290 à 351–3292, 351–3299 à 351–3302, 351–3304, 351–3305, 351–3318 à 351–3322, 351–3337, 351–3339, 351–3343, 351–3347 à 351–3349, 351–3352 à 351–3358, 351–3366, 351–3404, 351–3405, 351–3409, 351–3412, 351–3429, 351–3434, 351–3458 à 351–3473, 351–3483, 351–3484, 351–3495 à 351–3498, 351–3515, 351–3518, 351–3533, 351–3550, 351–3595, 351–3596, 351–3610, 351–3660, 351–3661, 351–3670, 351–3671, 351–3681, 351–3688, 351–3692 et 351–3759 au sujet du contrôle des armes à feu.—Document parlementaire n^o 8545–351–16X.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–3625 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n^o 8545–351–24N.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–2995, 351–3336, 351–3656 et 351–3657 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n^o 8545–351–50BB.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–3168 au sujet des peines prévues par le Code criminel.—Document parlementaire n^o 8545–351–70K.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–3618 and 351–3638 concerning Canadian currency.—Sessional Paper No. 8545–351–101A.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^o 351–3618 et 351–3638 au sujet de la monnaie canadienne.—Document parlementaire n^o 8545–351–101A.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–3162, 351–3183, 351–3247, 351–3249, 351–3250, 351–3285, 351–3287 to 351–3289, 351–3310, 351–3389, 351–3500, 351–3540, 351–3541 and 351–3563 concerning sexual orientation.—Sessional Paper No. 8545–351–111K.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351–3162, 351–3183, 351–3247, 351–3249, 351–3250, 351–3285, 351–3287 à 351–3289, 351–3310, 351–3389, 351–3500, 351–3540, 351–3541 et 351–3563 au sujet de l'orientation sexuelle.—Document parlementaire n^o 8545–351–111K.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–3674 concerning Canada's railways.—Sessional Paper No. 8545–351–117B.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–3676 au sujet des chemins de fer du Canada.—Document parlementaire n^o 8545–351–117B.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–3332 concerning war crimes.—Sessional Paper No. 8545–351–134.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–3332 au sujet des crimes de guerre.—Document parlementaire n^o 8545–351–134.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–3210 concerning Canadian foreign policy.—Sessional Paper No. 8545–351–135.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–3210 au sujet de la politique étrangère du Canada.—Document parlementaire n^o 8545–351–135.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–3588 concerning Harbourfront Centre in Toronto.—Sessional Paper No. 8545–351–136.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–3588 au sujet du Harbourfront Centre de Toronto.—Document parlementaire n^o 8545–351–136.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2993 concerning emergency preparedness.—Sessional Paper No. 8545–351–137.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n^o 351–2993 au sujet de la protection civile.—Document parlementaire n^o 8545–351–137.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2941 concerning taxes on books.—Sessional Paper No. 8545–351–138.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–2941 au sujet des taxes sur les livres.—Document parlementaire n° 8545–351–138.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–3735 concerning the disappearance of Ms. Elsa Aurelia Aguilar de Lobo in El Salvador.—Sessional Paper No. 8545–351–139.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–3735 au sujet de la disparition de M^{me} Elsa Aurelia Aguilar de Lobo au Salvador.—Document parlementaire n° 8545–351–139.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–3570 concerning weather services.—Sessional Paper No. 8545–351–140.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–3570 au sujet des services de la météorologie.—Document parlementaire n° 8545–351–140.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–3564 to 351–3567 concerning the shipbuilding industry.—Sessional Paper No. 8545–351–141.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351–3564 à 351–3567 au sujet des constructions navales.—Document parlementaire n° 8545–351–141.

PRESENTING REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. De Villers (Simcoe North) presented the Report of the Canadian Section of the Canada–France Inter-Parliamentary Association respecting its participation at the Meeting of the Standing Committee held in Paris on May 23 and 24, 1995.—Sessional Paper No. 8565–351–55A.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. De Villers (Simcoe–Nord) présente le rapport de la Section canadienne de l'Association interparlementaire Canada–France concernant sa participation à la réunion du Comité permanent, tenue à Paris les 23 et 24 mai 1995.—Document parlementaire n° 8565–351–55A.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Simmons (Burin—St. George's), from the Standing Committee on Health, presented the 4th Report of the Committee (Towards Holistic Wellness: the Aboriginal Peoples).—Sessional Paper No. 8510–351–142.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Simmons (Burin—Saint-Georges), du Comité permanent de la santé, présente le 4^e rapport de ce Comité (Vers le mieux-être holistique: les peuples autochtones).—Document parlementaire n° 8510–351–142.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 15 to 18 and 20 to 31, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n°s 15 à 18 et 20 à 31, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 84th Report of the Committee, which was as follows:

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 84^e rapport de ce Comité, dont voici le texte:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the list of members and associate members for Standing Committees of this House be as follows:

Votre Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que la liste des membres et membres associés des comités permanents de la Chambre figurent ci-après:

Aboriginal Affairs and Northern Development

Affaires autochtones et du développement du Grand Nord

Members/Membres

Anawak	Bonin	DeVilliers	Harper (<i>Churchill</i>)
Bachand	Bridgman	Duncan	Murphy—(11)
Bertrand	Caron	Finlay	

AssociateMembers/Membres associés

Harris

Agriculture and Agri-Food

Agriculture et de l'agroalimentaire

Members/Membres

Breitkreuz (<i>Yellowhead</i>)	Easter	Lefebvre	Pickard (<i>Essex-Kent</i>)
Calder	Hermanson	Maloney	Reed
Chrétien (<i>Frontenac</i>)	Hoepfner	McKinnon	Vanclief—(15)
Cowling	Landry	Paradis	

AssociateMembers/Membres associés

Benoit	Cummins	Kerpan	Lavigne (<i>Beauharnois—Salaberry</i>)
Chatters			

Canadian Heritage

Patrimoine canadien

Members/Membres

DeVilliers	Guarnieri	Ianno	Solberg
Gaffney	Hanrahan	Loney	Tremblay (<i>Rimouski-Témiscouata</i>)—(11)
Gagnon (<i>Quebec/Québec</i>)	Harvard	Peric	

AssociateMembers/Membres associés

Abbott	Brown (<i>Calgary Southeast/Calgary-Sud-Est</i>)	de Savoye	Plamondon
--------	--	-----------	-----------

Citizenship and Immigration

Citoyenneté et de l'immigration

Members/Membres

Assadourian	Collins	Hill (<i>Prince George—Peace River</i>)	Nunez
Bakopanos	Debien	Meredith	Terrana
Clancy	Dromisky		Ur—(11)

AssociateMembers/Membres associés

Forseth	Gagnon (<i>Quebec/Québec</i>)	Hayes	
---------	---------------------------------	-------	--

Environment and Sustainable Development

Environnement et du développement durable

Members/Membres

Adams	Finlay	Lincoln	Pomerleau
Caccia	Guay	Martin (<i>Esquimalt—Juan de Fuca</i>)	Payne
Forseth	Kraft-Sloan		Wappel—(11)

AssociateMembers/Membres associés

Bridgman	Cummins	Mills (<i>Red Deer</i>)	Stinson
Chatters			

FinanceFinances

Members/Membres

Brien	Fewchuk	Loubier	Silye
Brushett	Grubel	Peterson	St. Denis
Campbell	Harper (<i>Calgary West/ Calgary-Ouest</i>)	Pillitteri	Steward (<i>Brant</i>)
Discepolo		Plamondon	Walker—(15)

AssociateMembers/Membres associés

Asselin	Crête	Johnston	Mills (<i>Red Deer</i>)
Benoit	Gouk	Laurin	Williams
Brown (<i>Calgary Southeast/Calgary-Sud-Est</i>)	Hoepfner		

Fisheries and OceansPêches et des océans

Members/Membres

Baker	Dhaliwal	Payne	Wells
Bernier (<i>Gaspé</i>)	MacDonald	Scott (<i>Skeena</i>)	White (<i>Fraser Valley West/Fraser Valley- Ouest</i>)—(11)
Canuel	McGuire	Verran	

AssociateMembers/Membres associés

Cummins

Foreign Affairs and International TradeAffaires étrangères et du commerce international

Members/Membres

Alcock	Flis	Mills (<i>Red Deer</i>)	Penson
Beaumier	Graham	Morrison	Speller
Bergeron	Lastewka	Paré	Volpe—(15)
English	Leblanc (<i>Longueuil</i>)	Patry	

AssociateMembers/Membres associés

Ablonczy	Debien	Leroux (<i>Shefford</i>)	Meredith
Chatters	Frazer	Martin (<i>Esquimalt— Juan de Fuca</i>)	
Benoit	Grubel		

Government OperationsOpérations gouvernementales

Members/Membres

Asselin	Bryden	Gilmour	White (<i>Fraser Valley West/Fraser Valley- Ouest</i>)
Bélair	Chamberlain	Marchand	Zed—(11)
Bellemare	Duhamel	Murray	

AssociateMembers/Membres associés

Harris	McClelland (<i>Edmonton Southwest/Edmonton- Sud-Ouest</i>)	Williams	
Lebel			

HealthSanté

Members/Membres

Culbert	Hayes	Patry	Simmons
Daviault	Hill (<i>Macleod</i>)	Picard (<i>Drummond</i>)	Szabo—(11)
Fry	Jackson	Scott (<i>Fredericton-York- Sunbury</i>)	

Associate Members/Membres associés

Bridgman	Dalphonde-Guiral	Martin (<i>Esquimalt—Juan de Fuca</i>)
Brown (<i>Calgary</i> <i>Southeast/Calgary—Sud—Est</i>)	de Savoye	Ménard

Human Resources DevelopmentDéveloppement des ressources humaines

Members/Membres

Augustine	Cohen	Johnston	McCormick
Bevilacqua	Crête	Lalonde	Minna
Brown (<i>Calgary</i> <i>Southeast/Calgary—</i> <i>Sud—East</i>)	Dubé	LeBlanc (<i>Cape Breton</i> <i>Highlands—Canso/</i> <i>Cap—Breton Highlands—Canso</i>)	Nault
Cauchon	Jennings		O'Brien — (15)

Associate Members/Membres associés

Ablonczy	Dumas	Grubel	Laurin
Benoit	Gouk		

Human Rights and the Status of Disabled PersonsDroits de la personne et la condition des personnes handicapées

Members/Membres

Allmand	Catterall	McClelland (<i>Edmonton</i> <i>Southwest/Edmonton—</i> <i>Sud—Ouest</i>)	Pagtakhan
Bernier (<i>Mégantic—</i> <i>Compton—Stanstead</i>)	Grose		Scott (<i>Fredericton—York—</i> <i>Sunbury</i>)—(11)
Brown (<i>Calgary</i> <i>Southeast/Calgary—</i> <i>Sud—Est</i>)	Harb	Ménard	
	Malloney		

Associate Members/Membres associés

Hayes	Landry	Thompson
-------	--------	----------

IndustryIndustrie

Members/Membres

Bélanger	Harper (<i>Simcoe Centre/</i> <i>Simcoe—Centre</i>)	Mills (<i>Broadview—</i> <i>Greenwood</i>)	Rocheleau
Bethel	Leroux (<i>Richmond—Wolfe</i>)	Mitchell	Schmidt
Brown (<i>Oakville—Milton</i>)	Mayfield	Murray	Valeri—(15)
Discepolo	Ménard		
Godfrey			

Associate Members/Membres associés

de Savoye	Lebel	Lefebvre	Stinson
-----------	-------	----------	---------

Justice and Legal AffairsJustice et des questions juridiques

Members/Membres

Ablonczy	Galloway	Phinney	Torsney
Barnes	Hanger	Ramsay	Venne—(15)
Bodnar	Knutson	Regan	
Cauchon	Langlois		
de Savoye	MacLellan (<i>Cape Breton—</i> <i>The Sydneys/Cap—Breton—</i> <i>The Sydneys</i>)		

Associate Members/Membres associés

Bellehumeur	Forseth	Hill (<i>Prince George—</i> <i>Peace River</i>)	Mills (<i>Red Deer</i>)
Breitkruetz (<i>Yorkton—Melville</i>)		Meredith	Thompson

National Defence and Veterans AffairsDéfense nationale et des anciens combattants

Members/Membres

Bertrand	Hart	Leroux (<i>Shefford</i>)	Proud
Cannis	Hickey	Mifflin	Richardson—(11)
Frazer	Jacob	O'Reilly	

Associate Members/Membres associés

Godin	Lavigne (<i>Beauharnois— Salaberry</i>)	Ménard	Meredith Ringma
-------	---	--------	--------------------

Natural ResourcesRessources naturelles

Members/Membres

Canuel	Kirkby	Shepherd	Stinson
Chatters	Pomerleau	Sheridan	Thalheimer
Deshaies	Reed	Skoke	Wood—(15)
Iftody	Rideout	Strahl	

Associate Members/Membres associés

Abbott	Hill (<i>Prince George— Peace River</i>)
--------	--

Public AccountsComptes publics

Members/Membres

Abbott	Cannis	Grose	Telegdi
Assad	Crawford	Hopkins	Whelan
Bélisle	Fillion	Laurin	Williams—(12)

Associate Members/Membres associés

Harper (<i>Simcoe Centre/ Simcoe—Centre</i>)	McClelland (<i>Edmonton Southwest/ Edmonton—Sud—Ouest</i>)
--	--

TransportTransports

Members/Membres

Comuzzi	Gouk	Jordan	Mercier
Chatters	Guimond	Keyes	Terrana—(11)
Fontana	Hubbard	Lavigne (<i>Verdun—Saint—Paul</i>)	

Associate Members/Membres associés

Benoit	Harris	Hoepfner
--------	--------	----------

Pursuant to Standing Order 104(3), the Committee recommends that the list of members and associate members for Standing Joint Committees of this House be as follows:

Conformément au mandat que lui confère l'article 104(3) du Règlement, le Comité recommande que la liste des membres et membres associés des comités mixtes permanents de la Chambre figurent ci-après:

Library of ParliamentBibliothèque du Parlement

Members/Membres

Adams	Mayfield	McWhinney	Steckle—(7)
Debien	McTeague	Richardson	

Associate Members/Membres associés

White (*North Vancouver*)

Official LanguagesLangues officielles

Members/Membres

Allmand
BélangerBellemare
de SavoyeRingma
Ringuette—Maltais

Sheridan—(7)

Associate Members/Membres associés

Silye

Tremblay (*Rimouski—
Témiscouata*)Scrutiny of RegulationsExamen de la réglementation

Members/Membres

Fillion
Knutson
LebelLee
MillikenSerré
WhappelWhite (*North
Vancouver*)—8

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 52, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 52 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered,—That Private Member's motion M-377, standing in the order of precedence on the *Order Paper* in the name of Mr. Murphy (Annapolis Valley—Hants), be withdrawn.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la motion M-377 aux Affaires émanant des députés, inscrite dans l'ordre de priorité au *Feuilleton* au nom de M. Murphy (Annapolis Valley—Hants), soit retirée.

By unanimous consent, it was ordered,—That Private Member's motion M-418, standing in the order of precedence on the *Order Paper* in the name of Mrs. Bakopanos (Saint-Denis), be withdrawn.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que la motion M-418 aux Affaires émanant des députés, inscrite dans l'ordre de priorité au *Feuilleton* au nom de M^{me} Bakopanos (Saint-Denis), soit retirée.

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), moved,—That the 84th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell), propose,—Que le 84^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

The question was put on the motion and it was agreed to.

La motion, mise aux voix, est agréée.

By unanimous consent, it was ordered,—That, notwithstanding S.O. 106(1), the several standing committees may meet for the purpose of electing a chair commencing at 9:00 a.m. tomorrow, September 19, 1995.

Du consentement unanime, il est ordonné,—Que, nonobstant l'article 106(1) du Règlement, les comités permanents soient autorisés à se réunir afin d'élire leur président respectif à compter de 9 heures demain, le 19 septembre 1995.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351-3760);

—by Mr. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), one concerning the Official Opposition (No. 351-3761);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 351-3760);

—par M. Hart (Okanagan—Similkameen—Merritt), une au sujet de l'Opposition officielle (n° 351-3761);

—by Mr. Thompson (Wild Rose), one concerning the Official Opposition (No. 351–3762);

—by Mr. Harper (Simcoe Centre), one concerning sentences in the Criminal Code (No. 351–3763) and one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3764).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q–172, Q–184, Q–189, Q–194, Q–202, Q–203, Q–206, Q–207, Q–211, Q–212, Q–213, Q–217, Q–219 and Q–220 on the *Order Paper*.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for a Return:

Q–145—Mr. Shepherd (Durham)—Regarding the proposed registration of firearms, would the government, (a) provide a detailed and comprehensive accounting showing the projected cost of the administration of such a system, with all costs both incidental and specific to be taken into account, (b) allocate these cost projections between those costs to be absorbed or recovered from legal gun owners and those to be borne by the general public, (c) provide all statistical assumptions taken into consideration in arriving at these projections and (d) in the case of the general public's allocation, show this cost on a per taxpayer basis?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555–351–145.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for a Return:

Q–199—Mrs. Brown (Calgary Southeast)—For the period from October 1993 to the present, what are the detailed breakdowns of funding from the Cultural Initiatives Programs in the Department of Canadian Heritage, exactly what was each project, what individual or organization received it, if it was specifically in a riding which riding was it in, exactly how much was each allocation of funds, what was the date of application for the funding and what was the date of approval?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555–351–199.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for a Return:

Q–200—Mr. Hanger (Calgary Northeast)—How many Minister's Permits were issued by the Department of Citizenship and Immigration in 1994?

—par M. Thompson (Wild Rose), une au sujet de l'Opposition officielle (n° 351–3762);

—par M. Harper (Simcoe–Centre), une au sujet des peines prévues par le Code criminel (n° 351–3763) et une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n° 351–3764).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q–172, Q–184, Q–189, Q–194, Q–202, Q–203, Q–206, Q–207, Q–211, Q–212, Q–213, Q–217, Q–219 et Q–220 inscrites au *Feuilleton*.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q–145—M. Shepherd (Durham)—En ce qui concerne l'enregistrement proposé des armes à feu, le gouvernement pourrait-il, a) fournir une comptabilité détaillée et exhaustive indiquant les coûts prévus de l'administration d'un tel système, qui tiennent compte de l'ensemble des coûts, accessoires et particuliers, b) répartir ces prévisions de coûts entre les coûts devant être absorbés ou récupérés auprès des propriétaires d'armes à feu légales et les coûts devant être assumés par le grand public, c) indiquer toutes les hypothèses statistiques prises en considération pour parvenir à de telles prévisions, et d) en ce qui concerne le coût devant être assumé par le grand public, le gouvernement pourrait-il indiquer le montant que cela représente pour chaque contribuable?

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555–351–145.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q–199—M^{me} Brown (Calgary–Sud–Est)—Depuis octobre 1993, quelle a été la ventilation détaillée du financement octroyé dans le cadre des Programmes d'initiatives culturelles du ministère du Patrimoine, en quoi consistait exactement chaque projet, quels sont les noms des personnes ou des organismes financés, si le projet s'est déroulé dans une circonscription donnée, de laquelle s'agissait-il, à combien s'élevait exactement chaque affectation de fonds, à quelle date la demande de financement a-t-elle été présentée et à quelle date a-t-elle été approuvée?

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555–351–199.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q–200—M. Hanger (Calgary–Nord–Est)—Combien de permis ministériels le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration a-t-il délivré en 1994?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555–351–200.

Pursuant to Standing Order 39(7), the following question was made an Order of the House for a Return:

Q–221—Mr. Cummins (Delta)—With regard to fishing activity within the 200 mile exclusive economic zone, (a) what NAFO nations will Canada allow inside the 200 mile exclusive economic zone on the east coast in 1995–96 to catch national allocations, and for which species of fish, (b) what nations will Canada be allowing to fish inside the 200 mile exclusive economic zone on the west coast, and for what species, (c) to the government's knowledge, what other nations allow foreign countries to fish inside their 200 mile exclusive economic zone?

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the Return to this Order.—Sessional Paper No. 8555–351–221.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Ms. Coppins (Minister of the Environment), seconded by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development),—That Bill C–83, An Act to amend the Auditor General Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The debate continued.

MESSAGES FROM THE SENATE

Messages were received from the Senate as follows:

—RESOLVED:—That the Senate do unite with the House of Commons in the appointment of a Special Joint Committee of the Senate and the House of Commons to develop a Code of Conduct to guide Senators and Members of the House of Commons in reconciling their official responsibilities with their personal interests, including their dealings with lobbyists;

That seven Members of the Senate and fourteen Members of the House of Commons be Members of the Committee;

That the Committee be directed to consult broadly and to review the approaches taken with respect to these issues in Canada and in other jurisdictions with comparable systems of government;

That the Committee have the power to sit during sittings and adjournments of the Senate;

That the Committee have the power to report from time to time to send for persons, papers and records, and to print such papers and evidence as may be ordered by the Committee;

That the Committee have the power to retain the services of expert, professional, technical and clerical staff;

That the quorum of the Committee be 11 Members whenever a vote, resolution or other decision is taken, so long, as both Houses are represented and that the Joint Chairpersons be authorized to hold meetings, to receive evidence and authorize the printing thereof, whenever six Members are present, so long as both Houses are represented;

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555–351–200.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, la question suivante est transformée en ordre de dépôt de documents:

Q–221—M. Cummins (Delta)—À l'égard des activités de pêche à l'intérieur de notre zone d'intérêt économique exclusive de 200 milles, a) quels pays membres de la NAFO le Canada a-t-il autorisés à prendre un quota national à l'intérieur de la zone, au large de la côte est, en 1995–1996, et quelles espèces sont-ils autorisés à pêcher, b) quels pays le Canada a-t-il autorisés à pêcher à l'intérieur de la zone d'intérêt économique exclusive de 200 milles au large de la côte ouest, et quelles espèces sont-ils autorisés à pêcher et c) quels sont les autres pays qui autorisent, à la connaissance du gouvernement, des pays étrangers à pêcher dans leur zone d'intérêt économique exclusive de 200 milles?

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à cet ordre.—Document parlementaire n° 8555–351–221.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M^{me} Coppins (ministre de l'Environnement), appuyée par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien),—Que le projet de loi C–83, Loi modifiant la Loi sur le vérificateur général, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

Le débat se poursuit.

MESSAGES DU SÉNAT

Le Sénat transmet des messages à la Chambre des communes comme suit:

—RÉSOLU:—Que le Sénat se joigne à la Chambre des communes pour former un comité mixte spécial du Sénat et de la Chambre des communes qui sera chargé d'élaborer un code d'éthique destiné à aider les sénateurs et les députés à concilier leurs responsabilités officielles et leurs intérêts personnels, y compris leurs relations avec les lobbyistes;

Que le Comité soit composé de sept sénateurs et de quatorze députés;

Qu'il soit ordonné au Comité de mener de vastes consultations et d'examiner les démarches adoptées à l'égard de ces questions au Canada et dans les régimes gouvernementaux comparables;

Que le Comité ait le pouvoir de siéger pendant les séances et les périodes d'ajournement du Sénat;

Que le Comité ait le pouvoir de faire rapport de temps à autre, de convoquer des témoins, de demander le dépôt de documents et de dossiers et de faire imprimer des documents et des témoignages;

Que le Comité ait le pouvoir de recourir aux services d'experts, de professionnels, de techniciens et d'employés de bureau;

Que le quorum du Comité soit fixé à 11 membres lorsqu'il y a prise d'un vote, d'une résolution ou d'une décision, à la condition que les deux Chambres soient représentées, et que les coprésidents soient autorisés à tenir réunion, à entendre des témoignages et à autoriser leur impression, à la condition que six membres du Comité soient présents et que les deux Chambres soient représentées;

That the Committee be empowered to appoint, from among its Members, such sub-committees as may be deemed advisable, and to delegate to such sub-committees, all or any of its power except the power to report to the Senate and House of Commons;

That the Committee be empowered to authorize television and radio broadcasting of any or all of its proceedings;

That the Committee present its final report no later than October 31, 1995;

That, notwithstanding usual practices of this House, if the Senate is not sitting when the final report of the Committee is completed, the report may be deposited with the Clerk of the Senate and it shall thereupon be deemed to have been presented to the Senate.

ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

—ORDERED: That a Message be sent to the House of Commons to inform that House that the Honourable Senators Angus, Bacon, Di Nino, Gauthier, Oliver, Spivak and Stollery have been nominated to act on behalf of the Senate on the Special Joint Committee on a Code of Conduct.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers deposited with the Clerk of the House were deemed laid upon the Table on Wednesday, July 19, 1995:

—by Mr. Chrétien (Prime Minister)—Reports of the Canadian Centre for Management Development for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsection 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-500A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Chrétien (Prime Minister)—Reports of the Security Intelligence Review Committee for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-512B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Chrétien (Prime Minister)—Reports of the Privy Council Office for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-651B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development and Minister of Western Economic Diversification)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-2021, 351-2435, 351-2664, 351-2796, 351-2918 and 351-3254 concerning social policies.—Sessional Paper No. 8545-351-60C.

—by Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development and Minister of Western Economic Diversification)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-2853 concerning national daycare standards.—Sessional Paper No. 8545-351-87B.

Que le Comité soit habilité à mettre sur pied, en se servant de ses propres membres, tous les sous-comités qu'il jugera utiles, et à déléguer à ces sous-comités tous ses pouvoirs, sauf celui de faire rapport au Sénat et à la Chambre des communes;

Que le Comité ait le pouvoir d'autoriser la télédiffusion et la radiodiffusion de tous ses travaux;

Que le Comité présente son rapport final au plus tard le 31 octobre 1995;

Que, sans égard aux pratiques habituelles, si le Sénat ne siège pas lorsque le rapport final du Comité est terminé, le rapport puisse être déposé auprès du greffier du Sénat et qu'il soit considéré comme ayant été présenté à cette Chambre; et

ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

—ORDONNÉ: Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que les honorables sénateurs Angus, Bacon, Di Nino, Gauthier, Oliver, Spivak et Stollery ont été désignés pour représenter le Sénat au Comité mixte spécial sur un code d'éthique.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 19 juillet 1995:

—par M. Chrétien (Premier ministre)—Rapports du Centre canadien de gestion pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-500A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Chrétien (Premier ministre)—Rapports du Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-512B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Chrétien (Premier ministre)—Rapports du Bureau du Conseil privé pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-651B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines et ministre de la Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-2021, 351-2435, 351-2664, 351-2796, 351-2918 et 351-3254 au sujet des politiques sociales.—Document parlementaire n° 8545-351-60C.

—par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines et ministre de la Diversification de l'Économie de l'Ouest canadien)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-2853 au sujet des normes nationales en matière de garderies.—Document parlementaire n° 8545-351-87B.

—by Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development and Minister of Western Economic Diversification)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2414 concerning child poverty.—Sessional Paper No. 8545–351–127A.

—by Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development and Minister of Western Economic Diversification)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–3165 and 351–3330 concerning post–secondary education.—Sessional Paper No. 8545–351–133.

—by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Reports of the Royal Canadian Mint for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–443B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Report of the Canada Lands Company Limited, together with the Auditor General’s Report, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–617B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–3341, 351–3524, 351–3584, 351–3710 and 351–3714 concerning radio and television programming.—Sessional Paper No. 8545–351–25K.

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–3432 and 351–3639 concerning the Canadian Broadcasting Corporation.—Sessional Paper No. 8545–351–61D.

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–3262 concerning cable television.—Sessional Paper No. 8545–351–115A.

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–2831 concerning the Lachine Canal.—Sessional Paper No. 8545–351–132.

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Reports of the Canadian Museum of Nature for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–478B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Reports of the Canadian Museum of Civilization for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter

—par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines et ministre de la Diversification de l’Économie de l’Ouest canadien)—Réponse du gouvernement, conformément à l’article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–2414 au sujet de la pauvreté des enfants.—Document parlementaire n° 8545–351–127A.

—par M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines et ministre de la Diversification de l’Économie de l’Ouest canadien)—Réponses du gouvernement, conformément à l’article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351–3165 et 351–3330 au sujet de l’enseignement postsecondaire.—Document parlementaire n° 8545–351–133.

—par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapports de la Monnaie royale canadienne pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l’accès à l’information, chapitre A–1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–443B. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de la Société immobilière du Canada Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l’article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–617B. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Réponses du gouvernement, conformément à l’article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351–3341, 351–3524, 351–3584, 351–3710 et 351–3714 au sujet des émissions de radio et de télévision.—Document parlementaire n° 8545–351–25K.

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Réponses du gouvernement, conformément à l’article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351–3432 et 351–3639 au sujet de la Société Radio–Canada.—Document parlementaire n° 8545–351–61D.

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Réponse du gouvernement, conformément à l’article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–3262 au sujet des services de câblodistribution.—Document parlementaire n° 8545–351–115A.

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Réponse du gouvernement, conformément à l’article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–2831 au sujet du canal de Lachine.—Document parlementaire n° 8545–351–132.

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports du Musée canadien de la nature pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l’accès à l’information, chapitre A–1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–478B. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports du Musée canadien des civilisations pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l’accès à l’information, chapitre A–1, et de la Loi sur la

P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-590A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Reports of the Canadian Cultural Property Export Review Board for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-664A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Reports of the Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-666A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the National Archives of Canada for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-667B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Reports of the Canadian Film Development Corporation (Telefilm Canada) for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-668. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Reports of the National Capital Commission for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-683B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Reports of the Department of Canadian Heritage for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-849A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-590A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports de la Commission canadienne d'examen des exportations de biens culturels pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-664A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-666A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports des Archives nationales du Canada pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-667B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports de la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne (Téléfilm Canada) pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-668. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports de la Commission de la capitale nationale pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-683B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports du ministère du Patrimoine canadien pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-849A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—by Mrs. Finestone (Secretary of State (Status of Women))—Report of Status of Women Canada for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-675A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-2883, 351-2884, 351-2971, 351-3273, 351-3333, 351-3395 and 351-3397 concerning hormone use in livestock.—Sessional Paper No. 8545-351-39D.

—by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Report of the Canadian Chicken Marketing Agency, together with the Auditors' Report, for the year ended December 31, 1994, pursuant to section 30 of the Farm Products Marketing Agencies Act, Chapter F-4, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-42A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

—by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Report of the Canadian Wheat Board for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsection 72(2) of the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-697B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*).

—By Mr. Gray (Leader of the Government in the House Commons)—Orders in Council pursuant to Standing Order 110(1) approving appointments made by the Governor General in Council as follows:

(1) P.C. 1995-903 to P.C. 1995-906.—Sessional Paper No. 8540-351-2J. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food*)

(2) P.C. 1995-797 to P.C. 1995-799 and P.C. 1995-819.—Sessional Paper No. 8540-351-8Q. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

(3) P.C. 1995-907 to P.C. 1995-911.—Sessional Paper No. 8540-351-13J. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

(4) P.C. 1995-791 to P.C. 1995-793, P.C. 1995-804 to P.C. 1995-807, P.C. 1995-919, P.C. 1995-949 to P.C. 1995-952, P.C. 1995-967, P.C. 1995-983 and P.C. 1995-984.—Sessional Paper No. 8540-351-16S. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

(5) P.C. 1995-914 to P.C. 1995-916, P.C. 1995-964 and P.C. 1995-1004 to P.C. 1995-1007.—Sessional Paper No. 8540-351-22O. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Industry*)

—par M^{me} Finestone (secrétaire d'État (Situation de la femme))—Rapports de Condition féminine Canada pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8561-351-675A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-2883, 351-2884, 351-2971, 351-3273, 351-3333, 351-3395 et 351-3397 au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux.—Document parlementaire n^o 8545-351-39D.

—par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire)—Rapport de l'Office canadien de commercialisation des poulets, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'année terminée le 31 décembre 1994, conformément à l'article 30 de la Loi sur les offices de commercialisation des produits de ferme, chapitre F-4, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8560-351-42A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

—par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire)—Rapport de la Commission canadienne du blé pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n^o 8561-351-697B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes)—Décrets approuvant des nominations par le Gouverneur général en Conseil, conformément à l'article 110(1) du Règlement, comme suit:

1) C.P. 1995-903 à C.P. 1995-906.—Document parlementaire n^o 8540-351-2J. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire*)

2) C.P. 1995-797 à C.P. 1995-799 et C.P. 1995-819.—Document parlementaire n^o 8540-351-8Q. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

3) C.P. 1995-907 à C.P. 1995-911.—Document parlementaire n^o 8540-351-13J. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

4) C.P. 1995-791 à C.P. 1995-793, C.P. 1995-804 à C.P. 1995-807, C.P. 1995-919, C.P. 1995-949 à C.P. 1995-952, C.P. 1995-967, C.P. 1995-983 et C.P. 1995-984.—Document parlementaire n^o 8540-351-16S. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

5) C.P. 1995-914 à C.P. 1995-916, C.P. 1995-964 et C.P. 1995-1004 à C.P. 1995-1007.—Document parlementaire n^o 8540-351-22O. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'industrie*)

- (6) P.C. 1995-962, P.C. 1995-963, P.C. 1995-971 and P.C. 1995-972.—Sessional Paper No. 8540-351-17C. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)
- (7) P.C. 1995-795, P.C. 1995-796, P.C. 1995-918, P.C. 1995-1008 and P.C. 1995-1009.—Sessional Paper No. 8540-351-18G. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Health*)
- (8) P.C. 1995-1000.—Sessional Paper No. 8540-351-4Q. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Government Operations*)
- (9) P.C. 1995-1002.—Sessional Paper No. 8540-351-1I. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)
- (10) P.C. 1995-968.—Sessional Paper No. 8540-351-24U. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Transport*)
- (11) P.C. 1995-794, P.C. 1995-912 and P.C. 1995-1001.—Sessional Paper No. 8540-351-5O. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Procedure and House Affairs*)
- (12) P.C. 1995-917.—Sessional Paper No. 8540-351-6M. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Natural Resources*)
- (13) P.C. 1995-1010.—Sessional Paper No. 8540-351-9M. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Finance*)
- (14) P.C. 1994-448, P.C. 1995-800, P.C. 1995-801, P.C. 1995-1011 and P.C. 1995-1012.—Sessional Paper No. 8540-351-7D. (*Pursuant to Standing Order 32(6), referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development*)
- by Mr. Gray (Leader of the Government in the House of Commons and Solicitor General of Canada)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-3627, 351-3628, 351-3672 and 351-3694 concerning the Official Opposition.—Sessional Paper No. 8545-351-125C.
- by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement of contract for RCMP Policing Services made on April 1, 1994, between Canada and the province of Nova Scotia, pursuant to subsection 20(5) of the Royal Canadian Mounted Police Act, Chapter R-10, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-475W. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)
- by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement of contract for RCMP Policing Services made on October 1, 1994, between Canada and the province of Manitoba, pursuant to subsection 20(5) of the Royal Canadian Mounted Police Act, Chapter R-10, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-475X. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)
- by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement of contract for RCMP Policing Services made on February 1, 1995, between Canada, the province of Saskatchewan and the Waterhen Lake First Nation, pursuant to subsection 20(5) of
- (6) C.P. 1995-962, C.P. 1995-963, C.P. 1995-971 et C.P. 1995-972.—Document parlementaire n° 8540-351-17C. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la défense nationale et des anciens combattants*)
- (7) C.P. 1995-795, C.P. 1995-796, C.P. 1995-918, C.P. 1995-1008 et C.P. 1995-1009.—Document parlementaire n° 8540-351-18G. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la santé*)
- (8) C.P. 1995-1000.—Document parlementaire n° 8540-351-4Q. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des opérations gouvernementales*)
- (9) C.P. 1995-1002.—Document parlementaire n° 8540-351-1I. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)
- (10) C.P. 1995-968.—Document parlementaire n° 8540-351-24U. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des transports*)
- (11) C.P. 1995-794, C.P. 1995-912 et C.P. 1995-1001.—Document parlementaire n° 8540-351-5O. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre*)
- (12) C.P. 1995-917.—Document parlementaire n° 8540-351-6M. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des ressources naturelles*)
- (13) C.P. 1995-1010.—Document parlementaire n° 8540-351-9M. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyé au Comité permanent des finances*)
- (14) C.P. 1994-448, C.P. 1995-800, C.P. 1995-801, C.P. 1995-1011 et C.P. 1995-1012.—Document parlementaire n° 8540-351-7D. (*Conformément à l'article 32(6) du Règlement, renvoyés au Comité permanent de l'environnement et du développement durable*)
- par M. Gray (leader du gouvernement à la Chambre des communes et solliciteur général du Canada)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-3627, 351-3628, 351-3672 et 351-3694 au sujet de l'Opposition officielle.—Document parlementaire n° 8545-351-125C.
- par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente de contrat de services de policiers de la GRC conclue le 1^{er} avril 1994 entre le Canada et la province de la Nouvelle-Écosse, conformément à l'article 20(5) de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-475W. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)
- par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente de contrat de services de policiers de la GRC conclue le 1^{er} octobre 1994 entre le Canada et la province du Manitoba, conformément à l'article 20(5) de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-475X. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)
- par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente de contrat de services de policiers de la GRC conclue le 1^{er} février 1995 entre le Canada, la province de la Saskatchewan et la Première Nation de Waterhen Lake, conformément à l'article

the Royal Canadian Mounted Police Act, Chapter R-10, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-475Y. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement of contract for RCMP Policing Services made on February 27, 1995, between Canada, the province of British Columbia and the KA:'YU:'K'T'H' First Nation, pursuant to subsection 20(5) of the Royal Canadian Mounted Police Act, Chapter R-10, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-475Z. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement of contract for RCMP Policing Services made on February 27, 1995, between Canada, the province of British Columbia and the Canim Lake Indian Band, pursuant to subsection 20(5) of the Royal Canadian Mounted Police Act, Chapter R-10, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-475AA. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Reports of the Ministry of the Solicitor General for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-663B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Reports of the Canadian Polar Commission for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-327C. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Statutes of the Yukon for the period 1986 to 1994, pursuant to section 22(1) of the Yukon Act, Chapter Y-2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-387. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

—by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Statutes of the Northwest Territories for the period 1988 to 1994, pursuant to section 22(1) of the Northwest Territories Act, Chapter N-27, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-388. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

—by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Reports of the Department of Indian and Northern Affairs for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter

20(5) de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-475Y. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente de contrat de services de policiers de la GRC conclue le 27 février 1995 entre le Canada, la province de la Colombie-Britannique et la Première Nation de KA:'YU:'K'T'H', conformément à l'article 20(5) de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-475Z. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente de contrat de services de policiers de la GRC conclue le 27 février 1995 entre le Canada, la province de la Colombie-Britannique et la bande indienne de Canim Lake, conformément à l'article 20(5) de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-475AA. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Rapports du ministère du Solliciteur général pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-663B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)—Rapports de la Commission canadienne des affaires polaires pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-327C. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)—Lois du Yukon pour la période de 1986 à 1994, conformément à l'article 22(1) de la Loi sur le Yukon, chapitre Y-2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-387. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyées en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

—par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)—Lois des Territoires du Nord-Ouest pour la période de 1988 à 1994, conformément à l'article 22(1) de la Loi sur les Territoires du Nord-Ouest, chapitre N-27, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-388. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyées en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

—par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)—Rapports du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à

A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-648B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Reports of the Yukon Territory Water Board for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-725B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Reports of the Northwest Territories Water Board for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-730B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans))—Report of the Army Benevolent Fund Board, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to section 13 of the Army Benevolent Fund Act, Chapter A-16, Revised Statutes of Canada, 1970.—Sessional Paper No. 8560-351-58B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence and Veterans Affairs*)

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Standards Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-76B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of the Canadian Space Agency for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-502B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of the National Research Council for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-639B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-648B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)—Rapports de l'Office des eaux du Yukon pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-725B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)—Rapports de l'Office des eaux des Territoires du Nord-Ouest pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-730B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants))—Rapport de la Commission du Fonds de bienfaisance de l'armée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 13 de la Loi sur le Fonds de bienfaisance de l'armée, chapitre A-16, Lois révisées du Canada (1970).—Document parlementaire n° 8560-351-58B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la défense nationale et des affaires des anciens combattants*)

—par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport du Conseil canadien des normes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-76B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

—par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports de l'Agence spatiale canadienne pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-502B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports du Conseil national de recherches la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-639B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—by Mr. Manley (Minister responsible for Statistics Canada)—Reports of Statistics Canada for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-655A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-660A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of the Department of Industry for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-723A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Ms. Marleau (Minister of Health)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-3542 concerning health care services.—Sessional Paper No. 8545-351-28A.

—by Ms. Marleau (Minister of Health)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-3296 concerning tobacco.—Sessional Paper No. 8545-351-36C.

—by Ms. Marleau (Minister of Health)—Reports of the Patented Medicine Prices Review Board for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-602B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance and Minister responsible for the Federal Office of Regional Development—Quebec)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-2886, 351-2992, 351-3111, 351-3158, 351-3193, 351-3246 and 351-3272 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545-351-24L.

—by Mr. Martin (Minister of Finance and Minister responsible for the Federal Office of Regional Development—Quebec)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-3293 concerning government spending.—Sessional Paper No. 8545-351-100G.

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canada Deposit Insurance Corporation, together with the Auditor General's Report, for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-78B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—par M. Manley (ministre responsable de Statistique Canada)—Rapports de Statistique Canada pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-655A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-660A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports du ministère de l'Industrie pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-723A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M^{me} Marleau (ministre de la Santé)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-3542 au sujet des services de la santé.—Document parlementaire n° 8545-351-28A.

—par M^{me} Marleau (ministre de la Santé)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-3296 au sujet du tabac.—Document parlementaire n° 8545-351-36C.

—par M^{me} Marleau (ministre de la Santé)—Rapports du Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-602B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Martin (ministre des Finances et ministre chargé du Bureau fédéral de développement régional (Québec))—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351-2886, 351-2992, 351-3111, 351-3158, 351-3193, 351-3246 et 351-3272 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n° 8545-351-24L.

—par M. Martin (ministre des Finances et ministre chargé du Bureau fédéral de développement régional (Québec))—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-3293 au sujet des dépenses du gouvernement.—Document parlementaire n° 8545-351-100G.

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport de la Société d'assurance-dépôts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-78B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions on the Civil Service Insurance Account, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to section 42 of the Civil Service Insurance Act, Chapter 1, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560–351–110B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—by Mr. Martin (Minister responsible for the Federal Office of Regional Development—Québec)—Reports of the Federal Office of Regional Development (Québec) for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–328B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Reports of the Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–528B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canadian International Trade Tribunal for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to section 42 of the Canadian International Trade Tribunal Act, Chapter 47 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–553A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Request for Tariff Relief by Hemisphere Production Inc. regarding 100% Polyester Herringbone Woven Fabric”, dated June 22, 1995, pursuant to section 42 of the Canadian International Trade Tribunal Act, Chapter 47 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–572E. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Summaries of the Revised Corporate Plan for 1995–99 and the Revised Capital Budget for 1995 of the Canada Development Investment Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F–11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562–351–831B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Report of the Atomic Energy Control Board, together with the Auditor General’s Report, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 21(1) of the Atomic Energy Control Act, Chapter A–16, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–61A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

—by Ms. McLellan (Minister of Natural Resources)—Report of Atomic Energy of Canada Limited, together with the Auditor General’s Report, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières concernant le compte de l’assurance du service civil, pour l’exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l’article 42 de la Loi sur l’assurance du service civil, chapitre 7, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire n° 8560–351–110B. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

—par M. Martin (ministre chargé du Bureau fédéral de développement régional (Québec))—Rapports du Bureau de développement régional (Québec) pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l’accès à l’information, chapitre A–1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–328B. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapports du Bureau du surintendant des institutions financières Canada pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l’accès à l’information, chapitre A–1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–528B. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur pour l’exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l’article 42 de la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, chapitre 47 (4^e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–553A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des Finances*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Demande d’allègement tarifaire déposée par Productions Hémisphère Inc. concernant le tissu d’armure sergé en polyester à 100 P. 100», en date du 22 juin 1995, conformément à l’article 42 de la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, chapitre 47 (4^e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–572E. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Résumés du plan d’entreprise révisé de 1995–1999 et du budget d’investissements révisé de 1995 de la Corporation de développement des investissements du Canada, conformément à l’article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F–11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562–351–831B. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

—par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapport de la Commission de contrôle de l’énergie atomique, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l’article 21(1) de la Loi sur le contrôle de l’énergie atomique, chapitre A–16, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–61A. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

—par M^{me} McLellan (ministre des Ressources naturelles)—Rapport de l’Énergie atomique du Canada Limitée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l’article 150(1) de la

Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-62B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

—by Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-3582 and 351-3691 concerning the Armenian genocide.—Sessional Paper No. 8545-351-122B.

—by Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-3697, 351-3698 and 351-3706 concerning the Divorce Act.—Sessional Paper No. 8545-351-5W.

—by Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-3680, 351-3705, 351-3726, 351-3741, 351-3742 and 351-3756 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545-351-30NN.

—by Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-2999, 351-3010, 351-3014, 351-3015, 351-3030, 351-3033, 351-3034, 351-3042, 351-3043, 351-3060, 351-3074, 351-3091, 351-3101 to 351-3105, 351-3125, 351-3139, 351-3156, 351-3164, 351-3184, 351-3189, 351-3215, 351-3225, 351-3227, 351-3259, 351-3260, 351-3278, 351-3282, 351-3316, 351-3342, 351-3350, 351-3361, 351-3362, 351-3367, 351-3373, 351-3377, 351-3410, 351-3427, 351-3477, 351-3481, 351-3482, 351-3511, 351-3607, 351-3608, 351-3616, 351-3623, 351-3679, 351-3703, 351-3704, 351-3724, 351-3725, 351-3745 to 351-3749, 351-3755 and 351-3758 concerning euthanasia.—Sessional Paper No. 8545-351-50AA.

—by Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-3148 to 351-3152 concerning sentences in the Criminal Code.—Sessional Paper No. 8545-351-70J.

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-3383 concerning VIA Rail.—Sessional Paper No. 8545-351-69G.

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Report of The Seaway International Bridge Corporation, Ltd., together with the Auditor General's Report, for the year 1994, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-235B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Report of The St. Lawrence Seaway Authority, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-242B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Report of The Jacques Cartier and Champlain Bridges Incorporated, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 150(1) of the Financial

Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-62B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

—par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-2582 et 351-3691 au sujet du génocide du peuple arménien.—Document parlementaire n° 8545-351-122B.

—par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-3697, 351-3698 et 351-3706 au sujet de la Loi sur le divorce.—Document parlementaire n° 8545-351-5W.

—par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-3680, 351-3705, 351-3726, 351-3741, 351-3742 et 351-3756 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n° 8545-351-30NN.

—par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-2999, 351-3010, 351-3014, 351-3015, 351-3030, 351-3033, 351-3034, 351-3042, 351-3043, 351-3060, 351-3074, 351-3091, 351-3101 à 351-3105, 351-3125, 351-3139, 351-3156, 351-3164, 351-3184, 351-3189, 351-3215, 351-3225, 351-3227, 351-3259, 351-3260, 351-3278, 351-3282, 351-3316, 351-3342, 351-3350, 351-3361, 351-3362, 351-3367, 351-3373, 351-3377, 351-3410, 351-3427, 351-3477, 351-3481, 351-3482, 351-3511, 351-3607, 351-3608, 351-3616, 351-3623, 351-3679, 351-3703, 351-3704, 351-3724, 351-3725, 351-3745 à 351-3749, 351-3755 et 351-3758 au sujet de l'euthanasie.—Document parlementaire n° 8545-351-50AA.

—par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-3148 à 351-3152 au sujet des peines prévues par le Code criminel.—Document parlementaire n° 8545-351-70J.

—par M. Young (ministre des Transports)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-3383 au sujet de VIA Rail.—Document parlementaire n° 8545-351-69G.

—par M. Young (ministre des Transports)—Rapport de la Corporation du Pont international de la Voie maritime Ltée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'année 1994, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-235B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

—par M. Young (ministre des Transports)—Rapport de l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-242B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

—par M. Young (ministre des Transports)—Rapport des Ponts Jacques Cartier et Champlain Incorporée, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la

Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-437B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Summary of the amended Capital Budget for 1995 of Halifax Port Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-805B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

Pursuant to Standing Order 32(1), the following papers deposited with the Clerk of the House were deemed laid upon the Table on Wednesday, August 16, 1995:

—by Mr. Chrétien (Prime Minister)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-3379 and 351-3544 concerning the official languages of Canada.—Sessional Paper No. 8545-351-18M.

—by Mr. Chrétien (Prime Minister)—Report of the Clerk of the Privy Council and Secretary to Cabinet to the Prime Minister on the Public Service of Canada, pursuant to subsection 47(2) of the Public Service Employment Act, Chapter P-33, Revised Statutes of Canada 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-376A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the Canada Council, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 21(2) of the Canada Council Act, Chapter C-2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-80B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the Canadian Broadcasting Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 39(2) of the Broadcasting Act, Chapter B-9, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-86B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of Telefilm Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 23(2) of the Canadian Film Development Corporation Act, Chapter C-16, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-91A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 3rd Report of the Standing Committee on Canadian Heritage: "The Future of the CBC in the Multi-Channel Universe" (Sessional Paper No. 8510-351-136), presented to the House on Wednesday, June 21, 1995.—Sessional Paper No. 8512-351-136.

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the National Capital Commission, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration

gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-437B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

—par M. Young (ministre des Transports)—Sommaire de 1995 du budget d'investissements modifié de la Société du port d'Halifax, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-805B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, les documents suivants, remis au Greffier de la Chambre, sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 16 août 1995:

—par M. Chrétien (Premier ministre)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n°s 351-3379 et 351-3544 au sujet des langues officielles du Canada.—Document parlementaire n° 8545-351-18M.

—par M. Chrétien (Premier ministre)—Rapport du Greffier du Conseil privé et secrétaire du Cabinet au Premier ministre sur la fonction publique du Canada, conformément à l'article 47(2) de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, chapitre P-33, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-376A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport du Conseil des Arts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 21(2) de la Loi sur le Conseil des Arts du Canada, chapitre C-2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-80B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport de la Société Radio-Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 39(2) de la Loi sur la radiodiffusion, chapitre B-9, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-86B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport de Téléfilm Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 23(2) de la Loi sur la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, chapitre C-16, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-91A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au 3^e rapport du Comité permanent du patrimoine canadien: «L'avenir de la Société Radio-Canada dans l'univers multichaine» (document parlementaire n° 8510-351-136), présenté à la Chambre le mercredi 21 juin 1995.—Document parlementaire n° 8512-351-136.

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport de la Commission de la capitale nationale, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la

Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-181B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—1994 amendments to the Management Plan for Nahanni National Park Reserve, pursuant to section 3 of the Act to amend the National Parks Act, Chapter 39 (4th Suppl.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-389. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Management Plan for Nahanni National Park Reserve, dated April 1995, pursuant to section 100(2) of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991, Chapter 1, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560-351-389A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Management Plan for Ivvavik National Park, pursuant to section 100(2) of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991, Chapter 1, Statutes of Canada, 1992.—Sessional Paper No. 8560-351-390. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the Canadian Museum of Civilization, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-467B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the Canadian Museum of Nature, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-469B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Reports of the National Gallery of Canada for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-479B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the National Arts Centre, for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsection 72(2) Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-670. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-181B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Modifications au Plan directeur 1994 de la réserve de parc national Nahanni, conformément à l'article 3 de la Loi modifiant la Loi sur les parcs nationaux, chapitre 39 (4^e suppl.) Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-389. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Plan directeur de la réserve de parc national Nahanni en date d'avril 1995, conformément à l'article 100(2) de la Loi corrective de 1991, chapitre 1, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire n° 8560-351-389A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Plan directeur du parc national Ivvavik, conformément à l'article 100(2) de la Loi corrective de 1991, chapitre 1, Lois du Canada (1992).—Document parlementaire n° 8560-351-390. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport du Musée canadien des civilisations, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-467B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport du Musée canadien de la nature, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-469B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports du Musée des beaux-arts du Canada pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-479B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport du Centre national des Arts pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément à l'article 72(2) de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-670. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Reports of the Canada Council for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-711A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Summary of Corporate Plan for 1995-96 to 1999-2000 of the Canadian Broadcasting Corporation, pursuant to subsection 55(4) of the Broadcasting Act, Chapter 11, Statutes of Canada, 1991.—Sessional Paper No. 8562-351-849C. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Summaries of the Corporate Plan for the period 1995-96 to 1999-2000 and of the Operating and Capital Budgets for 1995-96 of the National Museum of Science and Technology Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-857A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mr. Irwin (Minister of Indian Affairs and Northern Development)—Report on the James Bay and Northern Quebec Agreement and on the Northeastern Quebec Agreement, “Cree-Inuit-Naskapi” for the year 1994, pursuant to section 10 of the James Bay and Northern Quebec Native Claims Settlement Act, Chapter 32, Statutes of Canada 1976-77.—Sessional Paper No. 8560-351-438A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development*)

—by Ms. Marleau (Minister of Health)—Report of the Hazardous Materials Information Review Commission for the year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 45(2) of the Hazardous Materials Information Review Act, Chapter 30, Statutes of Canada, 1987.—Sessional Paper No. 8560-351-538B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-3275, 351-3326, 351-3340, 351-3380, 351-3415, 351-3420, 351-3431, 351-3492, 351-3503, 351-3571, 351-3635, 351-3643 and 351-3733 concerning the income tax system.—Sessional Paper No. 8545-351-24M.

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-3031, 351-3032, 351-3378, 351-3494, 351-3520, 351-3598 to 351-3603, 351-3645, 351-3659 and 351-3682 concerning government spending.—Sessional Paper No. 8545-351-100H.

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Request for Tariff Relief by Kute-Knit Mfg. Inc. regarding combed, ring-spun, polycotton, blended yarns”, dated July 5, 1995, pursuant to

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports du Conseil des Arts du Canada pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-711A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Résumé du plan d'entreprise de 1995-1996 à 1999-2000 de la Société Radio-Canada, conformément à l'article 55(4) de la Loi sur la radiodiffusion, chapitre 11, Lois du Canada (1991).—Document parlementaire n° 8562-351-849C. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Résumés du plan d'entreprise pour la période de 1995-1996 à 1999-2000 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 1995-1996 de la Société du musée national des sciences et de la technologie, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-857A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M. Irwin (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien)—Rapport sur la Convention de la Baie James et du Nord québécois et sur la Convention du Nord-Est québécois «Cris-Inuit-Naskapis» pour l'année 1994, conformément à l'article 10 de la Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie James et du Nord québécois, chapitre 32, Statuts du Canada, 1976-1977.—Document parlementaire n° 8560-351-438A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord*)

—par M^{me} Marleau (ministre de la Santé)—Rapport du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 45(2) de la Loi sur le contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses, chapitre 30, Lois du Canada (1987).—Document parlementaire n° 8560-351-538B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351-3275, 351-3326, 351-3340, 351-3380, 351-3415, 351-3420, 351-3431, 351-3492, 351-3503, 351-3571, 351-3635, 351-3643 et 351-3733 au sujet de l'impôt sur le revenu.—Document parlementaire n° 8545-351-24M.

—par M. Martin (ministre des Finances)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351-3031, 351-3032, 351-3378, 351-3494, 351-3520, 351-3598 à 351-3603, 351-3645, 351-3659 et 351-3682 au sujet des dépenses du gouvernement.—Document parlementaire n° 8545-351-100H.

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Demande d'allégement tarifaire déposée par manufacture Kute-Knit Inc. concernant les fils peignés, constitués de mélanges de polyester et de coton,

subsection 21(2) of the Canadian International Trade Tribunal Act, Chapter 47 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–572F. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Reports of the Canada Deposit Insurance Corporation for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–695A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351–3734 concerning the former Yugoslavia.—Sessional Paper No. 8545–351–32E.

—by Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Report of the International Centre for Human Rights and Democratic Development for the year 1994–95, pursuant to subsection 31(3) of the International Centre for Human Rights and Democratic Development Act, Chapter 64, Statutes of Canada, 1988.—Sessional Paper No. 8560–351–329B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

—by Mrs. Robillard (Minister of Labour)—Report of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 26(2) of the Canadian Centre for Occupational Health and Safety Act, Chapter C–13, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–38B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

—by Mrs. Robillard (Minister of Labour)—Report of the Canada Labour Relations Board for the fiscal year ended March 31, 1994, pursuant to subsection 121(1) of the Canada Labour Code, Chapter L–2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560–351–111A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development*)

—by Mrs. Robillard (Minister of Labour)—Reports of the Canada Labour Relations Board for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A–1, and the Privacy Act, Chapter P–21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561–351–644B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351–3106 to 351–3110, 351–3126, 351–3127, 351–3129, 351–3141, 351–3169, 351–3191, 351–3194,

produits par filature à anneaux», en date du 5 juillet 1995, conformément à l'article 21(2) de la Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur, chapitre 47 (4^e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–572F. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapports de la Société d'assurance-dépôts du Canada pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–695A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Ouellet (ministres des Affaires étrangères)—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351–3734 au sujet de l'ancienne Yougoslavie.—Document parlementaire n° 8545–351–32E.

—par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Rapport du Centre international des droits de la personne et du développement démocratique pour la période de 1994–1995, conformément à l'article 31(3) de la Loi sur le Centre international des droits de la personne et du développement démocratique, chapitre 64, Lois du Canada (1988).—Document parlementaire n° 8560–351–329B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

—par M^{me} Robillard (ministre du Travail)—Rapport du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 26(2) de la Loi sur le Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, chapitre C–13, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–38B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

—par M^{me} Robillard (ministre du Travail)—Rapport du Conseil canadien des relations du travail pour l'exercice terminé le 31 mars 1994, conformément à l'article 121(1) du Code canadien du travail, chapitre L–2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560–351–111A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines*)

—par M^{me} Robillard (ministre du Travail)—Rapports du Conseil canadien des relations du travail pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A–1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P–21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561–351–644B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions nos 351–3106 à 351–3110, 351–3126, 351–3127, 351–3129, 351–3141, 351–3169, 351–

351-3197, 351-3199, 351-3217 to 351-3219, 351-3221, 351-3228, 351-3238, 351-3239, 351-3251, 351-3252, 351-3261, 351-3277, 351-3284, 351-3297, 351-3306, 351-3307 to 351-3309, 351-3313, 351-3314, 351-3331, 351-3334, 351-3335, 351-3351, 351-3359, 351-3360, 351-3365, 351-3374, 351-3375, 351-3384, 351-3385, 351-3391, 351-3392, 351-3394, 351-3396, 351-3398, 351-3399, 351-3402 and 351-3403 concerning the Canadian Human Rights Act.—Sessional Paper No. 8545-351-3HH.

—by Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-3196, 351-3283, 351-3324, 351-3346 and 351-3508 concerning the Divorce Act.—Sessional Paper No. 8545-351-5X.

—by Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-1744, 351-1832, 351-1876, 351-1943, 351-1944, 351-1993, 351-2018, 351-2031, 351-2052, 351-2062, 351-2063, 351-2077, 351-2084, 351-2139, 351-2140, 351-2166, 351-2181, 351-2185, 351-2220, 351-2277, 351-2314, 351-2439, 351-2454, 351-2473, 351-2485, 351-2510, 351-2542, 351-2555, 351-2587, 351-2612, 351-2621, 351-2671, 351-2689, 351-2722, 351-2755, 351-2781, 351-2808, 351-2822, 351-2830, 351-2839, 351-2862, 351-2900, 351-2943, 351-2949, 351-2965, 351-2970, 351-3068, 351-3069, 351-3093, 351-3124, 351-3157, 351-3166, 351-3200, 351-3201, 351-3253, 351-3257, 351-3258, 351-3280, 351-3294, 351-3303, 351-3338, 351-3345, 351-3381, 351-3386, 351-3407 and 351-3414 concerning the parole system.—Sessional Paper No. 8545-351-10BB.

—by Mr. Rock (Minister of Justice and Attorney General of Canada)—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to petitions Nos. 351-3276, 351-3286, 351-3390, 351-3478, 351-3485, 351-3490, 351-3548, 351-3575, 351-3617, 351-3619 and 351-3624 concerning abortion.—Sessional Paper No. 8545-351-300O.

—by Mr. Young (Minister of Transport),—Government response, pursuant to Standing Order 36(8), to petition No. 351-3699 concerning Canada's railways.—Sessional Paper No. 8545-351-117A.

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table today as follows:

—by the Speaker—Financial Report of the Board of Internal Economy on activities and expenditures of committees for the year ended March 31, 1995, pursuant to Standing Order 121(4).—Sessional Paper No. 8560-351-2Q.

—by Ms. Copps (Minister of the Environment)—Reports of the Department of the Environment for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-698B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

3191, 351-3194, 351-3197, 351-3199, 351-3217 à 351-3219, 351-3221, 351-3228, 351-3238, 351-3239, 351-3251, 351-3252, 351-3261, 351-3277, 351-3284, 351-3297, 351-3306, 351-3307 à 351-3309, 351-3313, 351-3314, 351-3331, 351-3334, 351-3335, 351-3351, 351-3359, 351-3360, 351-3365, 351-3374, 351-3375, 351-3384, 351-3385, 351-3391, 351-3392, 351-3394, 351-3396, 351-3398, 351-3399, 351-3402 et 351-3403 au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne.—Document parlementaire n° 8545-351-3HH.

—par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-3196, 351-3283, 351-3324, 351-3346 and 351-3508 au sujet de la Loi sur le divorce.—Document parlementaire n° 8545-351-5X.

—par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-1744, 351-1832, 351-1876, 351-1943, 351-1944, 351-1993, 351-2018, 351-2031, 351-2052, 351-2062, 351-2063, 351-2077, 351-2084, 351-2139, 351-2140, 351-2166, 351-2181, 351-2185, 351-2220, 351-2277, 351-2314, 351-2439, 351-2454, 351-2473, 351-2485, 351-2510, 351-2542, 351-2555, 351-2587, 351-2612, 351-2621, 351-2671, 351-2689, 351-2722, 351-2755, 351-2781, 351-2808, 351-2822, 351-2830, 351-2839, 351-2862, 351-2900, 351-2943, 351-2949, 351-2965, 351-2970, 351-3068, 351-3069, 351-3093, 351-3124, 351-3157, 351-3166, 351-3200, 351-3201, 351-3253, 351-3257, 351-3258, 351-3280, 351-3294, 351-3303, 351-3338, 351-3345, 351-3381, 351-3386, 351-3407 et 351-3414 au sujet du système de libération conditionnelle.—Document parlementaire n° 8545-351-10BB.

—par M. Rock (ministre de la Justice et procureur général du Canada)—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions n^{os} 351-3276, 351-3286, 351-3390, 351-3478, 351-3485, 351-3490, 351-3548, 351-3575, 351-3617, 351-3619 et 351-3624 au sujet de l'avortement.—Document parlementaire n° 8545-351-300O.

—par M. Young (ministre des Transports),—Réponse du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, à la pétition n° 351-3699 au sujet des chemins de fer du Canada.—Document parlementaire n° 8545-351-117A.

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre aujourd'hui comme suit:

—par le Président—Rapport financier du Bureau de régie interne au sujet des dépenses et activités des comités pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 121(4) du Règlement.—Document parlementaire n° 8560-351-2Q.

—par M^{me} Copps (ministre de l'Environnement)—Rapports du ministère de l'Environnement pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-698B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—by Mr. Dingwall (Minister of Public Works and Government Services)—Report of the Old Port of Montreal Corporation Inc., together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-618B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the National Library for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 15(2) of the National Library Act, Chapter N-12, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-169B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the Public Service Commission of Canada for the fiscal year 1994-95, pursuant to subsection 47(2) of the Public Service Employment Act, Chapter P-33, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-216A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Government Operations*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Report of the National Museum of Science and Technology Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 150(1) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-472B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Canadian Heritage*)

—by Mr. Dupuy (Minister of Canadian Heritage)—Reports of the National Museum of Science and Technology for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-588A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement of contract for RCMP Policing Services made on June 8, 1995, between Canada, the province of Saskatchewan and the Flying Dust First Nation pursuant to subsection 20(5) of the Royal Canadian Mounted Police Act, Chapter R-10, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-475BB. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement of contract for RCMP Policing Services made on July 6, 1995, between Canada, the province of Nova Scotia and the Millbrook First Nation, pursuant to subsection 20(5) of the Royal Canadian Mounted Police Act, Chapter R-10, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-475DD. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—par M. Dingwall (ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux)—Rapport de la Société du Vieux-Port de Montréal Inc., ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-618B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport de la Bibliothèque nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 15(2) de la Loi sur la Bibliothèque nationale, chapitre N-12, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-169B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport de la Commission de la fonction publique du Canada pour l'exercice 1994-1995, conformément à l'article 47(2) de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, chapitre P-33, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-216A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des opérations gouvernementales*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapport de la Société du Musée national des sciences et de la technologie, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 150(1) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-472B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent du patrimoine canadien*)

—par M. Dupuy (ministre du Patrimoine canadien)—Rapports du Musée national des sciences et de la technologie pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-588A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente de contrat de services de policiers de la GRC conclue le 8 juin 1995 entre le Canada, la province de la Saskatchewan et la Première Nation Flying Dust, conformément à l'article 20(5) de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-475BB. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente de contrat de services de policiers de la GRC conclue le 6 juillet 1995 entre le Canada, la province de la Nouvelle-Écosse et la Première Nation de Millbrook, conformément à l'article 20(5) de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-475DD. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Agreement of contract for RCMP Policing Services made on July 18, 1995, between Canada, the province of Nova Scotia and the Shubenacadie First Nation, pursuant to subsection 20(5) of the Royal Canadian Mounted Police Act, Chapter R-10, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-475EE. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Gray (Solicitor General of Canada)—Report of the Royal Canadian Mounted Police External Review Committee for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to section 30 of the Royal Canadian Mounted Police Act, Chapter 11, Statutes of Canada, 1986.—Sessional Paper No. 8560-351-509B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 66.9(2) of an Act to amend the Copyright Act and to amend other Acts in consequence thereof, Chapter 10 (4th Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-555B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of the Standards Council of Canada for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-642B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of the Natural Sciences and Engineering Research Council for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-719B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the 7th Report of the Standing Committee on Public Accounts: “Auditor General’s Report for 1993, Chapter 3” (Sessional Paper No. 8510-351-79), presented to the House on Friday, February 10, 1995.—Sessional Paper No. 8512-351-79.

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of inquiry from the Canadian International Trade Tribunal entitled “Request for Tariff Relief by Woods Canada Ltd. regarding dyed woven nylon fabric”, dated July 6, 1995, pursuant to section 21 of the Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act, Chapter 47 (4th Supp.), Statutes of Canada, 1988.—Sessional Paper No. 8560-351-572G. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

—by Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Report of the International Development Research Centre, together with the Auditor General’s Report, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 22(2) of the International

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Entente de contrat de services de policiers de la GRC conclue le 18 juillet 1995 entre le Canada, la province de la Nouvelle-Écosse et la Première Nation de Shubenacadie, conformément à l’article 20(5) de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre R-10, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-475EE. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyée en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Gray (solliciteur général du Canada)—Rapport du Comité externe d’examen de la Gendarmerie royale du Canada pour l’exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l’article 30 de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, chapitre 11, Lois du Canada (1986).—Document parlementaire n° 8560-351-509B. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Manley (ministre de l’Industrie)—Rapport de la Commission du droit d’auteur pour l’exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l’article 66.9(2) de la Loi modifiant la Loi sur le droit d’auteur et apportant des modifications connexes et corrélatives, chapitre 10 (4^e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-555B. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l’industrie*)

—par M. Manley (ministre de l’Industrie)—Rapports du Conseil canadien des normes pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l’accès à l’information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-642B. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Manley (ministre de l’Industrie)—Rapports du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l’accès à l’information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-719B. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Réponse du gouvernement, conformément à l’article 109 du Règlement, au 7^e rapport du Comité permanent des comptes publics: «Rapport du vérificateur général pour 1993, chapitre 3» (document parlementaire n° 8510-351-79), présenté à la Chambre le vendredi 10 février 1995.—Document parlementaire n° 8512-351-79.

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport d’enquête du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé «Demande d’allègement tarifaire déposée par Woods Canada Ltd. concernant le tissu de nylon teint», en date du 6 juillet 1995, conformément à l’article 21 de la Loi de mise en oeuvre de l’Accord de libre-échange Canada-États Unis, chapitre 47 (4^e suppl.), Lois du Canada (1988).—Document parlementaire n° 8560-351-572G. (*Conformément à l’article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

—par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Rapport du Centre de recherches pour le développement international, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l’article

Development Research Centre Act, Chapter I-19, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-365B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade*)

—by Mr. Ouellet (Minister of Foreign Affairs)—Reports of the Department of Foreign Affairs and International Trade for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-638B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Tobin (Minister of Fisheries and Oceans)—Summaries of the Corporate Plan for the period 1995-96 to 1999-2000 and of the Operating and Capital Budgets for 1995-96 of the Freshwater Fish Marketing Corporation, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-826B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Fisheries and Oceans*)

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Reports of the Canada Ports Corporation for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-691A. (*Pursuant to Standing Order 32(5) permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Young (Minister of Transport)—Amended Summary of the Capital Budget for 1994 of the Laurentian Pilotage Authority, pursuant to subsection 125(4) of the Financial Administration Act, Chapter F-11, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8562-351-844B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Peric' (Cambridge), two concerning sentences in the Criminal Code (Nos. 351-3765 and 351-3766);

—by Mr. Lastewka (St. Catharines), one concerning the establishment of a witness and informant protection program (No. 351-3767), two concerning the Canadian Broadcasting Corporation (Nos. 351-3768 and 351-3769), two concerning abortion (Nos. 351-3770 and 351-3771), six concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351-3772 to 351-3777) and three concerning euthanasia (Nos. 351-3778 to 351-3780).

ADJOURNMENT

At 6:30 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

22(2) de la Loi sur le Centre de recherches pour le développement international, chapitre I-19, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-365B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international*)

—par M. Ouellet (ministre des Affaires étrangères)—Rapports du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-638B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Tobin (ministre des Pêches et des Océans)—Résumés du plan d'entreprise pour la période de 1995-1996 à 1999-2000 et des budgets de fonctionnement et d'investissements de 1995-1996 de l'Office de commercialisation du poisson d'eau douce, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-826B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent des pêches et des océans*)

—par M. Young (ministre des Transports)—Rapports de la Société canadienne des ports pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-691A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Young (ministre des Transports)—Résumé du budget d'investissement modifié de 1994 de l'Administration de pilotage des Laurentides, conformément à l'article 125(4) de la Loi sur la gestion des finances publiques, chapitre F-11, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8562-351-844B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des transports*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Peric' (Cambridge), deux au sujet des peines prévues par le Code criminel (n°s 351-3765 et 351-3766);

—par M. Lastewka (St. Catharines), une au sujet de la mise en place d'un programme de protection pour témoins et informateurs (n° 351-3767), deux au sujet de la Société Radio-Canada (n°s 351-3768 et 351-3769), deux au sujet de l'avortement (n°s 351-3770 et 351-3771), six au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n°s 351-3772 à 351-3777) et trois au sujet de l'euthanasie (n°s 351-3778 à 351-3780).

AJOURNEMENT

À 18h30, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.